



SỮA NESTLÉ
HIỆU CON CHIM
SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp
Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà học
sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées)
ở khắp Đông-Dương
Năm 1934

THUỐC TRỊ BA CHỨNG ĐAU BỤNG KHÁC NHAU :
ĐẠ - DẠY, PHÒNG - TỊCH, KINH - NIÊN

Đau tức giữa ngực, lại chột qua sau vai, rồi đau lên xuống ngang thắt lưng ;
 r hơi lên cổ, có khi r cả ra nước chườm; có khi đau quá nôn sủ sủ ra nước, bở
 r hơi hay đánh trong uện thì đó ; đau như thế gọi là đau dạ dày (đau bao tử).
 Đau bụng trên hay bụng dưới, cơn đau rất dữ dội ; đau độ nửa hay một ngày
 thì đó . cách mấy ngày hoặc một tháng đau một lần ; đau như thế gọi là
 đau bụng kinh niên.

Đau chột dưới bụng dưới, có khi tức suốt xuống hạ-bàng, một đôi khi r hơi
 lên cổ, ngày đau ngày không ; ngày muốn ăn, ngày không muốn ăn, tư lợng thất
 thường, sắc mặt vàng vọt, hay bầm bầm, da bụng đầy bì bịch ; đau như thế gọi là
 đau bụng phong tích.

At mắc phải, hãy viết thư về chúng bệnh thật rõ gửi cho bản hiệu, sẽ gửi
 thuốc bằng cách lãnh hóa-giao ngân.

Thư từ và mandat đi :

NGUYỄN-NGỌC-AM, chủ hiệu : **ĐIỀU-NGUYỄN ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG**
 121 hàng Bông (cửa quyền) HANOI

Đại-lý : **SINH - HUY** 59 Rue de la Gare - **VINH - QUAM - HẢI** 27 Rue Gia-
 Long **HUE**. **NANNAM** marché **DALAT**. **MINH - NGUYỆT** Rue Gia-Long **PHAN-**
THIỆT.

+ Có danh tiếng như +
THUỐC Từ-Thiện-Đường FAIFOO
CÁC NHÀ ĐẠI-LÝ

Quảng-an-Long	Tourane	Đông-quan-Hương	Tân-Biên
Phát-Thái	Tam-Kỳ	Quảng-Minh	
Phạm-diệu-Long	Phan-mỹ	Kim-Yên	Nhật-Trang
Tôn-thái-Khảo	Bình-dinh	Thạch-Lợi	
An-Lạc		Hải-Chật	
Ngô-văn-Hoà	Qui-nhơn	Ung-văn-Cánh	Phan-rí (Port)
Chí-Thành		Nguyễn-thị-Kính	Saigon
Thanh-Vân			
Long-Thái			
Vũ-Đôn-Hoà	Sông-cửu		

SỞ PHÁT-HÀNH
 N° 8 Boulevard République - **FAIFOO**

Việc trong nước
 (Tiếp theo trang 2)

Cải nạn đánh 88 chữ ở Thu-xà
 Hiện nay - mà lẽ dĩ hơn một năm
 rồi - nạn đánh 88 chữ, thành hành như
 là ở Thu-xà. Cách đánh này thật khó
 kho và bí mật, mong nhà đương cuộc
 chú ý mà ngăn cấm, như năm trên quan
 Công Sở Bernay đã làm.

1. - Mỗi làng hoặc một bộ nào, họp
 kỳ họp tiền gọi là hội người thân
 và đánh, chỉ người kỳ trực tiếp với
 người đứng rai.

2. - Mỗi bữa ăn sẽ mỗi nơi, hoặc ở
 Khâm, xóm Rô v. v. ngoài giờ làm việc
 của nhà nước, như thông có kẻ cho chỗ
 cho.

3. - Lén lút sẽ chỉ một người
 trung họp đương chỉ cầm phong
 niệm kỳ ra chỗ đi đánh mà tương
 ra, miệng người truyền khẩu khẩu, rồi
 người đánh như: đó biết rằng hay biết.

4. - Ai lấy cũng đều rằng có quan cho
 phép, và về ngoài giờ làm việc nên họ
 được tự do hành động.

Thứ đánh kỳ làm như nhà nà cửa, bỏ
 bỏ công việc làm ăn, nà là trong lúc
 kinh tế không hoàng này.

Quan trên nên ngăn cấm cho.

làng phải đem 150 tới 200 động mua
 đồng để của tình mới phát...
 Một số ít đi chạy khắp gần nhà
 rồi, còn bao nhiêu đến ta thán.

Phong viên

Con đường ở Legi cam nghiệp quá
BINH-THUẬN - Con đường từ r
 Trường-tiền (ngay chỗ km 46 R.C.N° 1)
 xuống Legi, là một con đường đất bay
 Legi đi làm ăn, vậy mà mấy năm nay
 cam không cho xe bò đi lại : ai đi lên rồi
 bị bãi rao gùn Hâm-tân, phải phải lổ
 hoặc 200 một cỗ. Đến bãi Legi có xe bò
 chỉ mong nhờ đi con đường này : nhà
 nghèo thì lén rờn hái cải hay làm lổ
 buôn, làm dưa rồi về bán kiếm ăn, còn
 nhà khá thì đến mua gặt chửa ăn, ch
 rom về nhà v. v. Nhưng mấy năm nay
 xe gao vào số, phải thuê xe, nộp tiền
 không với một xu.

Phải như đường kỳ cam mà có đường
 khác xe đi được thì còn khá, cái này từ
 đường kỳ ra không có ngã nào cho xe
 bò đi được, mới là khổ!

Một đầu là có chiếc xe Momoet thì
 không cam lại được chở đồ quý!

Đông-việt

Đầu tiên một lần được
 nhiều của thế bằng này :
 Nhung Tân, Pichou, St
 Boun, Sotia bằng thép
 và bằng sắt của nhà
 này bằng từ lần đầu
 rất bền chắc. Lợi của
 nó là không bị rỉ
 và nó chịu được
 Pichou may của
 là từ thép của
 đầu từ một lần
 của nhà.

Đầu tiên một lần được
 nhiều của thế bằng này :
 Nhung Tân, Pichou, St
 Boun, Sotia bằng thép
 và bằng sắt của nhà
 này bằng từ lần đầu
 rất bền chắc. Lợi của
 nó là không bị rỉ
 và nó chịu được
 Pichou may của
 là từ thép của
 đầu từ một lần
 của nhà.

VIỆN DÂN ĐIỀU TRUNG KỲ
 (Tiếp theo trang 2)

Ông Quảng hỏi quan Thị lang bộ
 Giáo dục về kết quả của bộ này từ
 ngày cải cách học chánh.

Quan Thượng thư bộ Lại nói
 rằng, 30 năm trước việc giáo dục là
 và bảo hộ dân chúng, chỉ mới giáo
 lại cho bộ Giáo dục một năm lại
 đây. Trước hết là phải sắp đặt giấy
 mực lại. Cách mấy tháng sau quan
 bộ trưởng cần phải đi quan sát tình
 hình giáo dục ở các trường khắp
 trong xứ. Còn sau đó công việc
 của bộ Giáo dục, cũng như của bộ
 khác, ngài đã lược kể ở trong bài
 diễn văn khai mạc của ngài. Ngài
 nói trong mọi việc đã cần tinh thần,
 nhưng cái phần hình thức cũng
 không thể rời ra được, tức là như
 việc đặt các đốc học, giáo thọ v.v. Lại
 viện đã bồi thì ngài cũng phải thuyết
 minh luôn về phương diện tâm lý
 học, là một phương diện rất quan
 hệ trong sự cải cách giáo dục. Thở
 xưa ai cũng biết học trò kính trọng
 thầy là đường nào. Tao mà từ khi
 có tâm học, cái tình thầy trò phải
 lợi lẫn, không một thiết như trước
 nữa. Vì sao ? là vì ngày nay quá
 trọng về vật chất. Đi học chỉ biết
 dành trống là vô trường, hết giờ
 học là về nhà... Bộ giáo dục sợ đi
 đặt lại các chức xưa là muốn kéo
 lại cái tình thần một thầy với trò
 như trước. Bộ Giáo dục đã có
 bộ phận đóng các đốc học, kiểm
 giáo, giáo thọ... Còn nói việc lương
 hưởng giáo sư lỗi thời, ấy là tại
 hường thốn.

Quan Thị lang bộ Giáo dục hỏi
 ông Quảng muốn bồi kết quả
 về phương diện gì ? về trường, về
 số học trò, hay về gì ?

DÂM LÂM - CAM ĐOAN

Như tìm là, cốt khí, năng độ, đương
 mai, đau lệu, gọi ngài đương ham
 thuốc rở tiền mau mạnh mà lại lại cả
 đời về sau. Những thuốc kỳ có chất độ
 uống không Jam nhai, nên là nhai thái
 ương rắng, sung sắc, còn nước vào bao
 là rồi thì ư nữa, công phạt mình như
 đã rồi, rồi thì mau liền, nhưng ít lần
 trở lại, vì gốc độ của lưu truyền trong
 xã hội. Hệ học khoa làm công chuyển
 một, đầu cho mạnh thể ư cũng trở lại
 (đó là bệnh lâu năm) hành bệnh như
 nong nong lành lạng, tay chơn như mồi,
 đau xương, sống đau thất ngang lưng, đau
 rưng rưng nơi ngực, đương đại báo,
 đương tiêu có chất mà cũng làm như
 sự chỉ, hoặc muốn lỏ lỏ ở đầu thì lại
 Lân ngày bại cho lạng mạng, mang khổ
 ách thế này Đổng báo m lỏ đau nhâm
 mấy tháng bệnh trên đây, một phát hay
 là lãn nhâm, nặng nhẹ thế mấy tháng thuốc
 SƯU ĐỐC BẢ ƯƠNG HOÀN
 CỦA HIỆU THUỐC

ÔNG TIỀN
 10 g 11 ngày sẽ thấy rõ tài thuốc tổng
 môt gốc độ ra đời tuyệt, khỏi trở công,
 không hay sinh đực, không hành bệnh
 như cam. Cam đổng trăm ngày người không
 sai một Môt hợp 1500, uống 5 ngày.
 Có tên là cam đổng đại lý nhà thuốc đổng-một
 ở môt thành hóa giao ngân độ.

Nhà thuốc Ông TIỀN
 Annam Dược phòng
 34 rue P. Blanchy prolongée
 PHNOM-PHNU
 PHNOM-PHNU
 FAIGEX LA MARQUE ET LA SIGNATURE

PHÒNG-TỊCH
 THÂN-DƯỢC
 "CON CHIM"
 VU-DINH-TAN
 Đón ông, Đón bà sức yếu, khi cơn no,
 rượu say, với ham tình dục hoặc ăn no đi
 ngủ, ăn no đi ngủ ngày nên thụ bệnh gọi là
 PHÒNG-TỊCH, không phải là Đau Dạ Dầy.
 Đây hơi, ư hơi, ư chơn, tức ngực, ch
 cơn, không biết đói, ăn chậm tiêu, bụng
 và bình bịch, thỉnh thoảng sôi bụng, đau
 bụng, đau nhói sau lưng, chân tay m
 môt bị lãn nhâm môt vài ngày, đa bụng gầy.
 Chỉ môt liều thấy gầy chớn hoặc khô
 ngay, không hề công phạt : 0540.

AN TỬ KIM-TIÊN 1928
VU-DINH-TAN
 178 bis, Lach-Tray - HAIPHONG
 Đại-lý các tỉnh Trung-Kỳ :
 Huế, 49 Gia-long ; Dalat Nguyễn-Khiêm ;
 Nha-trang Mộng-Lương-Trung-Quân ; Phan-
 th ết Lê-Nam-Hưng ; Quảng-ngãi Ch
 Hoàng ; Quinhon Đông-Lân ; Socrang
 Nguyễn-văn-Mạnh ; Tourane Lý-sư
 Hân ; Vinh 69 phố Gare.
 Các Tỉnh khắp ba-vy có đại lý

Ông Quảng nói muốn bồi về sự
 học cái cách có tâm hay thôi, số
 trường có tâm hay giảm, học sinh
 có đông thêm hay sụt xuống, sự học
 có mở rộng thêm hay đóng chặt
 lại? Ông nói hiện ai cũng biết kết
 quả về trường hương thốn ra sao
 rồi. Mà bộ Giáo dục chỉ trọng về
 bề bành thốn như đeo bài ngh, đặt
 chức quan... trong kỳ tuy vẫn có
 phần quan hệ về tâm lý học, như
 quan Thượng thư nói, nhưng không
 chỉ có tâm lý học mà đã được.

Ông Nguyễn Kỳ hỏi : bộ Giáo dục
 chỉ dạy từ sơ đẳng cấp xuống, vậy
 dân sơ đẳng xong, nhà nước có
 dùng làm gì không ?

Quan Thị lang nói nếu có cần thì
 dùng.

Ông Kỳ nói bộ giáo dục cũng
 như cái cây mà học sinh dần rồi tức
 là trái. Nếu sinh trái ra mà không
 dùng được, thì có cây làm gì ?

Quan Thị lang nói cái bằng độ
 chứng cho học sinh học lớp này
 xong có thể học lên lớp trên.

Ông Phong nói về trường gia
 thực. Ngày trước thì dạy con em
 vẫn được tự do, ngày nay thì có
 nghị định nhà nước chỉ cho dạy
 anh em con cháu, là một điều bó
 buộc. Lại khi nào có người muốn
 dạy ở nhà thì phải khai tên thầy, kê
 tên học trò... Môt lần khai báo
 như vậy, đi đến phủ huyện đã tốn
 tiền với bọn thừa hành mà còn
 mất công, bỏ thì giờ.

Quan Thị lang bộ Giáo dục nói :
 - Như vậy là quên hẳn trường tư
 thực ; vì gia thực mà mở rộng ra
 tức là tư thực. Phải biết phân biệt.
 Về tư thực thì phải có điều lệ
 chương trình, để cho họ có thể
 kiểm soát, vì trách nhiệm ở bộ.
 Vậy có lẽ ngài chỉ trích về chữ gia
 thực với tư thực trong nghị định
 chăng ?

Ông Phong nói ông chỉ trích cả
 bản nghị định, và không phải ông
 lảm về hai chữ ấy. Ông lại nói hiện
 nay bộ Giáo dục bắt buộc về trường
 tư những điều rất phiền phức như
 bản ghi, nhà về sinh... phải hợp
 với chương trình.

Quan Thị : - Bộ Giáo dục không
 có quyền cho phép mở trường tư,
 thì thế nào mà bắt buộc điều gì
 được ! Bộ chỉ bày ý kiến cho nhà
 học chính Bảo hộ mà thôi. Vậy
 Viện hãy mở rộng quyền cho bộ,
 thì bộ sẽ cho phép mở trường.

Ông Đạm : - Trong nghị định
 cho phép gia đình giáo dục có nói
 "chỉ được dạy anh em hoặc con cháu
 ruột". Vậy nên nếu không phải là
 con cháu ruột (ví dụ con cháu bên
 ngoại) thì không được dạy, rất ư.

Vậy xin sửa chữ "ruột" ư.

Ông Tây nói về chuyện thầy giáo
 Trần văn Đẩu ở Thọ xương bị quan
 phủ Thọ xương tạt tai. Việc kỳ có
 phạm đến thể giá của thầy giáo,
 nên Viện có can thiệp mà gọi thơ
 cho bộ sao không thấy trả lời.

Quan Thượng thư bộ Lại nói việc kỳ
 bộ Hình đã có xét.

Ông Quảng nhắc lại lời quan Thị
 lang nói bảo viện mở thêm quyền

cho bộ Giáo dục mà nói rằng Bảo
 hộ để cho bộ Giáo dục có đủ tư cách
 xứng đáng để gánh lấy việc học,
 dân tin như vậy. Không ngờ nay
 quan Thị nói vậy thì là ra dân
 nhảm !...

Ông Hòa nói về các môt kỳ hội
 về sự buộc học sinh phải có giấy
 chứng chỉ...

Ông Thụy nói về trình về việc
 thấp nhập mấy làng ở phủ Điện
 Bàn và huyện Đại lộc vào huyện
 Hòa vang.

Về việc này quan Thượng thư bộ Lại
 nói rằng thuộc về bộ Lại, và ngài
 có thể đem ra bồi viện, hoặc nghĩ
 cũng có thể không bồi. Nhưng số
 đi đem bồi là tự ý riêng của ngài
 và cũng dễ tỏ lòng kính trọng Viện.
 Việc này không ai phản đối gì,
 toàn viện đều y.

(Cán nhủ)
 Phái-viên

Dalat! Dalat!
ĐỒNG BAO NÊN CHÚ Ý !!!
 Con người chỉ cần nhất là sự ăn
 uống có vệ sinh thì người mới được
 trường thọ, bởi vậy chúng tôi chủ
 tạo một thứ chè nội hóa hiệu **Kim-**
Son Vinh-Thái, có ngành mai trúc,
 trà rất tinh khiết, ướp thấy tiên và
 bông các thơm ngon có chiết bỏ,
 thành chè hàng nhiệt đới hân, uống
 buổi mai khỏe khoắn tinh thần,
 nước xanh, giá rẻ, giá môt gói 0540,
 xin đừng bỏ qua, nếu cần, đừng thất
 một lần sẽ được vai lòng đỡ giúp
 ích cho công nghệ nước nhà mau
 tiến tới với khách ngoại bang.

Bản hiệu cần nhà Đại-lý khắp
 nơi, gửi thơ và thương lượng xin đ
MR VÔ QUANG TIỀM
Thị Vinh-Thái ở DALAT

Tam tinh hải cầu bổ thận hoàn
 Thuốc tinh nghiệm để giúp bạn thanh niên nam nữ bị hư nhược sinh lý do
 Mộng-tinh, Di-tinh và Huyết-tinh. Người nào phải hư nhược sinh lý này, thì
 r - Môt tay nắm chặt tim thì huyết khí đầy đủ, môt tay nắm chặt tim thì
 r - Môt tay nắm chặt tim thì huyết khí đầy đủ, môt tay nắm chặt tim thì
 r - Môt tay nắm chặt tim thì huyết khí đầy đủ, môt tay nắm chặt tim thì

VÔ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG
 THƯỞNG-MOT (Nam kỳ)
 Đại lý : Phan-thiết Bazar Minh Nguyệt Phan-trương trọng My, Dalat
 Nguyễn-Khiêm, Quinhon, Hồ-văn-Ba, Nha-trang Tạ-kim-Hoa Arpie, Fado
 Trâm-Mỹ-Nam, Tourane Nguyễn-hữu-Phủ, Place Hôpital Indigee Tourane,
 G-Lang Dược-Phòng, Phố-lớn, Thanh-Hóa, Nam-Hưng 28 Rue Sarrail
 Vinh.

Dùng sữa
"LE GOSSE"
 Sữa "LE GOSSE"
 rất bổ cho tất cả
 mọi người : có
 nhiều chất kem
 (Crème) rất tinh
 khiết.
Bao thầu cho
Nhà-nước năm
1932-1933
Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de
Paediculture etc... ở Saigon
 Có bán trong các tiệm tạp - hóa ở Đông-Pháp.
HIỆU GIẤY XANH : Giá môt hộp 0330
Đại-lý :
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUE - TOURANE - QUINHON

Nhân-tạo-huyết
 HẠNH-PHÚC CHUNG CHO NHÂN-LOẠI

BỒ-HUYẾT - SẮT-TRÙNG
 Do lương-y Yocionnais phát minh

Bổ dưỡng thân-thể - Loại sạch máu đen -
 Làm cho khí-huyết sung-tần - Công-dụng
 đặc-biệt là với người bị-trắng lợt và Giam,
 mai - và thêm vào cho người già-già và
 trẻ con bị ăn, xanh xao - Còn như đàn
 bà có mang đang an - thai, bị-chấn
 chóng độ da, mau trở lại tươi đẹp.

Môt chai 1550 - Nhỏ 750

TRÍCH DỊCH BẢN PHÂN CHẤT
 Thuốc này lấy toàn tinh-chất của hai
 chất cây quý, trong đó có **Y-NHÂN-SÂM**
 chất theo phương-pháp Thái-Tây, hợp
 dụng cho người Annam, có thể bồi khí
 huyết, tăng sức khỏe làm cho "huyết-
 huyết-cầm" (globules rouges de sang)
 tươi tốt, trong sạch, và có thể trở được
 vì-trắng LẮU và GIANG-MAI.

Ký tên : Antonini

NGŨ-TINH DƯỢC-PHÒNG kính cáo
 Tổng-Đại-lý Trung, Nam-kỳ, Lào :
Sinh - Huy dược - diêm
 Ở Huế có bán tại hiệu **QUAN-HẢI**, 29, Rue Gia-long
 59, PHỐ GA - **VINH**

Hai thứ thuốc quý
Cô-tinh bổ-thận
BAI-THẬN - MỘNG-TINH
 Môt thuốc bí-truyền của Ngũ-Tinh

TRỊ : Di-tinh, mộng tinh, huyết-tinh, khí-
 lỏng, khí lạng. Khi bị phát đản lưng m
 vai, môt hoa, tai á, vãng đản, rạo cữ, khô
 môt. Đêm nằm bị ngủ, hay quên, tâm-thần
 bất-dinh, khi ngủ hay mơ-mộng, mộng-v
 chiêm bao phẫn đản khắp cơ thể, h
 hay đánh trống ngực. Đa năng này, môt đ
 qua là khô, trăm người không sai m
 Môt chai 1500 - Nhỏ 750

PHÒNG THÍ NGHIỆM CHỨNG NHẬN
 Thuốc này không có chất độc, chế bằng
 các vị thuốc Bắc, môt-ong, NHÂN-SÂM,
 có thể trị được chứng đản lưng và di-
 tinh (écoulement).
 Le Pharmacien Colonel du LABORATOI-
 RE de CHIMIE de l'INDOCHINE à
 HANOI.
 Ký tên : Antonini

TRÍ : Di-tinh, mộng tinh, huyết-tinh, khí-
 lỏng, khí lạng. Khi bị phát đản lưng m
 vai, môt hoa, tai á, vãng đản, rạo cữ, khô
 môt. Đêm nằm bị ngủ, hay quên, tâm-thần
 bất-dinh, khi ngủ hay mơ-mộng, mộng-v
 chiêm bao phẫn đản khắp cơ thể, h
 hay đánh trống ngực. Đa năng này, môt đ
 qua là khô, trăm người không sai m
 Môt chai 1500 - Nhỏ 750

